

This document contains feedback from March of 2009 from high school students in Vietnam who downloaded and tested Firefox 3.1 Beta in Vietnamese.

For questions regarding this document, please contact Gen Kanai of Mozilla: gen at Mozilla dot com.

-----  
Name: Alex

## FIREFOX 3.1 BETA 2 VIETNAMESE VERSION REPORT

The version of Firefox 3.1 Beta 2 is quite comfortable to use. It's fast. It already includes some new functions like the news, window media,...

But there is one thing that I don't really enjoy that is I have to download the latest flash player. Well, the Internet Explorer sometimes offered me the same thing, however it just happened in a few days, then it automatically got me a new one. I always got trouble of downloading flash player, so it really did get into my nerves when I saw this version required that. Further more, the Vietnamese version is quite confusing to me, because I am used to the English one. I don't feel it convinced me to replace it with Internet Explorer.

The Vietnamese translation is quite correct, such as file (tap tin), edit (chinh sua), view (hien thi), favorites (danh dau) which I refer the word favorite, "danh dau" has the same meaning to "bookmark" which just confuse me the first time, tools (cong cu), help (tro giup). The navigation bars have some new things like the window media, news that are quite useful. Except the part that I have to download again the latest flash player, I don't have any problems.

Why doesn't the version include software for updating flash player? If so it'll get my vote. I think the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary for who don't understand English. It would be easier for them to use. However, for me, I refer the English version because I feel a little bit confusing with the Vietnamese one. But I think that it is pleasure to use sometimes because it's faster then the Internet Explore. About its security, I just use it for a few days, so I am not sure about its security whether it's good or not. I just found out that its 2.0 version is infected with the Trojan horse and that gives me a point off to this version.

Bill

## Firefox 3.1 Beta Testing

I've installed Firefox and used it. Here are some of my opinions about this version of Firefox: I don't like the Vietnamese version because it made user feel more complicated, especially for the one that used Firefox before. There are some words in English that cannot be translated into Vietnamese. They translated those words into Vietnamese actually caused more trouble for user to understand and use it.

The Vietnamese version in this Firefox created more opportunities for first user to use if they don't know English.

The Vietnamese translations in the navigation bar are almost correct, the words was translate correctly but when we put them together, sometimes it sounds a little bit awkward.

When I put the link of website in and press enter, It didn't not automatically go to that website but I need to click on the (go to) arrow on the right for it to do so. Sometimes, the Vietnamese words were not showed up, they were replaced by some blank small squares.

I would like the simpler menu bar and theme for Firefox to run faster. It's not the speed that I expected.

I think this version of Firefox is not necessary because Vietnamese are very easy to adapt to the environment, sometimes they don't need to know the words' meanings but they still can do it. It's also a good opportunity for Vietnamese to learn English.

Christine

## Report about the Mozilla Firefox 3.1 Beta

- A. I liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta for having all the functions of the original one. It also has new features like the Yoono, the iOpus iMacros...
- B. What I don't like about this version of Firefox is there still are some languages mistakes in the toolbar like repetition; the meaning isn't so close to the original ones... Also there are some searching programs from Vietnam that should be checked before using because they may contain viruses.
- C. The Vietnamese translation is okay, understandable and adequate. However, there still are some repetitions in the toolbar. For example, in "Tap tin", the part saving as is repeated twice with different names, one is "Luu khung duoi dang", the other is "Luu khung thanh".
- D. Sometimes, the navigation bar doesn't show the websites we have been browsing before.
- E. I would like Firefox to create its own mail address like fmai.com, add tools to find and download e-books, games...
- F. A Vietnamese version maybe necessary because there are some regions in Vietnam that don't have much chance to learn English so this would be a convenience for them. But it has to be corrected again some of the mistakes and the uses of words.

Katherine

### Vietnamese language version of Firefox 3.1 report

- A. I like Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta because I am a native Vietnamese person so it's convenient for me to use Vietnamese version. I may learn new terms without look up in the dictionary.
- B. What I don't like is sometimes, since I used to use in English version, I might find out some technological or academic words which has same meanings but they're difficult to understand although they're written in Vietnamese.
- C. I checked the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars...etc already but found no incorrect translated terms. Most of them are correct, quite concise and easy to understand.
- D. I haven't seen any problems in using Firefox yet. It's quite good
- E. I'd like to add *Geolocation* since it helps me with maps and directions and Theme changes in Firefox 3.1
- F. Yes, it's necessary for people who has low level English and hardly has chance and time to improve it. It will be a great chance for them to access more easier to the Internet.

Kevin

A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

It is like the English version; everything works fine for me.

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I do not like the Vietnamese language, may be this is not its fault, just because I get used to the English environment, so I do not feel comfortable when using it.

C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

Yes, they are correct.

D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

Yes, some add on cannot be used on it. But I do not remember what they are.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

I want to have a new very very simple theme just like Google Chrome. Chrome is so simple; it didn't have the menu bar, so the view area of web page is bigger than Firefox. It also starts up faster than Firefox.

F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?

I think a Vietnamese version of Firefox is necessary, because in Vietnam they are not too many people knowing English, so if Firefox want to beat other browser s, it have to be suitable to the local people, make them feel comfortable when using it.

Kent

Firefox 3.1 beta Vietnamese version report

What I like:

- Vietnamese version is good for newbies.
- Vietnamese version also has features of original version.

What I don't like:

- The Vietnamese itself, because I'm used to English.
- The Vietnamese menu might help surfing a little bit but doesn't make websites in other languages easier to understand.

The translation of the Firefox menus and navigation bars are correct, nothing sounds weird.

One problem is I've been using the English version for a while and switching to a Vietnamese interface is a little confusing.

I would like to see more Vietnamese add-ons in Firefox 3.1 beta.

I don't think a Vietnamese version for Firefox is necessary because English is so common that a Vietnamese version doesn't make such a huge difference.

## Firefox 3.1 Review

Before using Firefox Vietnamese version I thought that it would be nice and convenient for it was in my native speaking language. However, actually I don't really like much about this version. When I started using it, I found it was not quite so as comfortable because for a long time I got familiar with English browser, I could not get used to Vietnamese toolbar with many of confusing words/phrases (Lưu trang Thành, Lưu hình Thành, Kiểu của Trang,...) because of the careless capitalization. Plus, I think this version is like using automatic online dictionary to translate, for example, you should say "trở lại" instead of "lùi" for "back" (in "Lược sử" – History) for "lùi" is almost used in talking, rather than for documents; "Mở tập tin" is able to understand, but "Mở Địa chỉ" is not quite.

As I said, the translation was right but not as good and that is why I don't like it. There are some good translation ("Tập tin", "Chỉnh sửa", "Hiện thị", "Lược sử", "Đánh dấu", "Công cụ", "Trợ giúp", "Cửa sổ mới", "Đóng cửa sổ", "Xem trước khi In", "Nhập", "Tải lại", "Trang chủ", "Hiện thị toàn bộ lược sử", "Đánh dấu trang này", "Tải xuống", "Tiện ích", "Bảng kiểm soát lỗi", "Nội dung trợ giúp", "Báo cáo trang web Giả mạo", "Thông tin về Shiretoko"). The rest is, like I said, confusing, especially some like "Hoàn tác", because I don't know what this word means and I've never seen it before. More, if it is Vietnamese version, it should be all Vietnamese, not something still exists like "Recently Bookmarked", "Recently Tags", "Get Bookmark Add-ons" (on "Đánh dấu").

I still don't have other problems that are not related to Vietnamese language while using Firefox except for that I cannot see videos when surfing online (But I think because of Ubuntu or like Mr. Kevin said, it's just unstable).

I would like to see more protection like malware, virus protection, firewall, parental control plus private security and more effective and fun plugins for languages, visual and sounds (like Flash,...) on Firefox ver3.1. I didn't have much time to try this version more so I'm not sure if they already had that.

Well, for me, I don't think that Vietnamese version is necessary because Vietnamese are getting used to the English browser and it's hardly for us to get used to unfamiliar words. I still remember when I studied in public school, ICT teachers also used the English words than translate them into Vietnamese. Furthermore, I don't think that many people will choose to use the Vietnamese one, the English one I find it is more communicative and useful. Plus this one doesn't have any special stuff that different than the English one rather than it is in Vietnamese. But maybe many others also want to use because they want to explore more about fully Firefox, so, maybe, just give it a try.

What I like:-look nice and easy to use as other version

What I dislike - fast at first but then slow loading

+especially with audio

+refresh many time to load a page

- crash sometimes

- should get user's information from other used version

- lose password on sites that are demanded to remember

- similar to the English version => confusion for even native people who have already used English version.

no flash player

downloading is not so fast

Translation

--good translation to Vietnamese however, it is a confusion between formal and informal language

+( in the part history or "luoc su", back button should be translated as " Quay lai"instead of "Lui" for example)

+for Ctrl+Z in "edit", the translation "hoan tac" should be changed to other one which is more easy to understand for people who first use.

+"most visited", "getting started", "latest headlines" should also be translated.

+"latest headline" should get from Vietnamese sources

+not all are translated

main part is translated correctly: Tap tin (File), Hien thi (View), Chinh sua (Edit), Ho tro (Help), Danh dau (Bookmark), Luoc su (History), Cong cu (Tools)

- Should provide some plugins.

Mike

***A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

I think Firefox 3.1 is helpful for Vietnamese people.

***B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

I mainly speak Russian and English so it is hard for me to use the Vietnamese version.

***C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.***

I'm not very good at Vietnamese but in what I can understand I see no problems about the translation.

***D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.***

I have no problems about other things beside the Vietnamese is complicated for me. I don't get used to with it.

***E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?***

It is similar to the English version so I think that is enough.

***F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?***

This is version of Firefox might be important for Vietnamese. Because this is what Vietnamese want; a problem help them using Internet in their own language. And it is easier for Vietnamese beginner with the computer.

### Mozilla Firefox 3.1 Beta 1

A,B/ I like the new version which faster, more convenient, good design. And the most important thing is I can understand all the report and command lines and their jobs in the Firefox. And I don't have anything to complain about it.

C/ no

D/no, I don't have any problem when using Firefox.

E/ It has the monkeytrace, which makes the JavaScript solving 40% faster.

The TAB – 3D which has a beautiful design and the tab is much more easier.

F/ It's ok to have a Vietnamese version of Firefox, Because The Vietnamese version is maybe easier for Vietnamese people to use Firefox because it's designed by Vietnamese. So Vietnamese people who first time uses Firefox will easily learn how to use it.

Nina

## Report

That is the first time I heard about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta and also the first time I use it. In my opinion, I think that I don't like the Firefox 3.1 Beta much. It really easy to use because it Vietnamese and for Vietnamese people it make someone who doesn't know much English and hard to remember the word in English to use the English version, they can use Vietnamese. It has advantages somehow such as easier to learn using internet for researching or doing something but it also have something really limit. With me, I think that Vietnamese version is not really completed work. They have something really annoy me when I using it like easy have error, and the way of using word in the Firefox menu and navigation bars is a little confuse like hard to understand. It is not really stable in someway. Here is some problem that I got when I using it: I cannot listen to music in diendanlequydon.com (Vietnamese forum) and I have no way to fix it; ot when I load to Firefox 3.1 Beta I cannot have some benefit programs that I used with my old Firefox one because it cannot run in Firefox 3.1 and it make me a little bit lower than use the old one. As I know that it not guarantee when I look up for other website like it so confuse and as I know that it easier to get virus on my computer. There is more other small error that I met when using it. But in someway I feel a little bit interesting in using Firefox Vietnamese with my mother tongue and that is a first time I used a Vietnamese program to research or online and listen to music. I think that is not really necessary to use the Firefox 3.1 because I think that English version is the popular language and in my opinion that is not difficult to learn the way to use it. It easy to learn and remember and I think that most of Vietnamese people will prefer to use the English version because they want to improve their English somehow and they want to habituate themselves to computer operation in English.

Name: Kevin

### **Firefox v3.1 beta 4**

After download and using Firefox v3.1 beta 4 with Vietnamese language in three days, I really don't like it. Because it has a lot of problems and errors when translated to Vietnamese. But with this version of Firefox, a lot of Vietnamese will have opportunities to know and use Firefox easily. When I access to Vietnamese web pages, there are some troubles with the language. It don't so the words clearly. In face to be able to use this version of Firefox, every people have to have the Vietnamese keyboard software – Unikey. Then some part of Firefox may be translated more clearly to Vietnamese. It can be more success if the translation improves more about technology and professor to fix it. Firefox v3.1 beta 4 is really good now, but it is not good for Vietnamese language. If the owner of Firefox can spend more time to care such as a quick task bar of Vietnamese – English language to help people in Vietnam using Firefox easily. This version of Firefox was a good idea for Vietnam, but it needs to do more benefits for Vietnamese.

According to my opinion, I would like to use the Firefox v3.1 beta 4 without Vietnamese language, but actually, if this version can be more improve, and fix it right now, maybe a lot of people in Vietnam will use it. Actually, Firefox v3.1 beta 4 is very necessary, because if have it, Vietnamese people will have more chance to know news on the world, especially for people who don't know English. Besides, with better translation, and more stable in operation, Firefox v3.1 beta 4 will be very popular and more useful with Vietnamese people. But right now, this Firefox has too many problems, when translate to Vietnamese, the letter don't show up, appear as white blank or has others symbol that is very difficult and complicated for people who use it.

In conclusion, Firefox v3.1 is really good and fast. But services for translation for Vietnamese is not well. The owner has to fix more for this program, add more technology and upgrade the translation. Because it makes for Vietnamese, must do it in easy way for understanding. Make the meaning more clearly, and more accurately. That's the easiest way for Firefox to become more popular in Vietnam.

Name: Amy

As a Vietnamese, I was glad with using a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta. Although I used to use the English version of Firefox, it made more sense for me to use the Vietnamese one because sometimes I also have trouble with the new word while I'm not a native English speaker. The Vietnamese translation of Firefox menu and navigation bars are fairly easy to understand. However, there are still some words that are translated not really correct or not familiar in everyday language. For example, when I click Tool to see the Checking mistake Dialog box, there is a "Clear all" command button which is translated "Xoa Trang". I think it would make more sense or hear better if it was translated "Xoa het", which is also have the same meaning. While using Firefox 3.1 Beta, I have no trouble and feel more comfortable than using Internet Explore. The majority of Vietnamese population doesn't know much English especially people who live in rural areas or elder people or the one who received a limited education. Thus, the Vietnamese version of Firefox would be necessary and convenient for them. I think the mother-tongue version of Firefox would be not only useful in Vietnam but is also helpful in non-English speaking countries. To perfect the version, Firefox should fix the translating problems so everyone can fully understand.

## **FIREFOX SURVEY:**

- 1. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**  
It does have Vietnamese translations so it makes easier for Vietnamese people to understand.
- 2. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**  
I already get used to using English version of Firefox so I don't understand some words in Vietnamese. I would like to see familiar words in English.
- 3. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**  
Yes they are almost correct. For example, "Tap tin" means File, "Cua so moi" means New Windows, "Thanh cong cu" means Toolbars, etc... They almost have the exact meanings.
- 4. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**  
I don't have any problems beside the language. I think it is quite similar to English version.
- 5. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**  
I think current features are enough for me. I don't need any thing else.
- 6. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**  
Sure. Because not every Vietnamese can read and understand English.

Kent –

## Firefox 3.1 beta Vietnamese version report

What I like:

- Vietnamese version is good for newbies.
- Vietnamese version also has features of original version.

What I don't like:

- The Vietnamese itself, because I'm used to English.
- The Vietnamese menu might help surfing a little bit but doesn't make websites in other languages easier to understand.

The translation of the Firefox menus and navigation bars are correct, nothing sounds weird.

One problem is I've been using the English version for a while and switching to a Vietnamese interface is a little confusing.

I would like to see more Vietnamese add-ons in Firefox 3.1 beta.

I don't think a Vietnamese version for Firefox is necessary because English is so common that a Vietnamese version doesn't make such a huge difference.

Name: Jake

### **Firefox v3.1 beta 4 Vietnamese language**

After installing and testing Firefox v3.1 beta 4 with Vietnamese language in 3 days, I don't really like it. There are still a lot of errors and problems in the translation. With this version of Firefox that has been translating to Vietnamese will provide more opportunities for Vietnamese people to know and use Firefox more. In other face, it could be more success if the translation is more correct also more professional terminology. Although, in some case, when we access to Vietnamese web pages there are some problems with the language on the task bar. In fact to be able to use this version of Firefox people need to have Vietnamese keyboard software such as "LACVIET" so in some part of the Firefox system can be translate to Vietnamese more properly. Firefox v3.1 beta 4 is quite stable but not with Vietnamese language. Other wise, if they can out more feature such as a quick task bar of Vietnamese – English dictionary to help Vietnamese people using Firefox easier. Although, this version of Firefox was created to develop it for Vietnamese people, so it need to works all benefits for Vietnamese.

In my opinion, I prefer using Firefox v.3.1 without Vietnamese translation, but if it can be more develop in expand and fix the proper errors in Vietnamese, I think many Vietnamese people will use it. In fact, Vietnamese version for Firefox is very necessary, because with it, Vietnamese people will have more opportunities for developing, especially for people who doesn't know English. Also, with the better translation, and more stable, Firefox v3.1 beta 4 will become very popular and useful for Vietnamese people. It has so many problems now, sometime Vietnamese letters don't show up, it appears as many white blank squares that are very annoy and even make user feel more complicated. The translation on the tool bar is kind of funny in Vietnamese, those words that they use to explain for English words like "File, View..." reading in Vietnamese is not quite right to explain the real meaning of the system term. With many of problems and errors, this version seems doesn't satisfy Firefox user much, especially Vietnamese people.

Sum up, this version is quite faster for surfing web but for the translation for Vietnamese people seems is not success, it need to be fix more and build a new standard of computer, technology term to explain and translate internet term more accurate and easy to understand. In fact, this version of Firefox is made to serve Vietnamese people so it needs to be made for Vietnamese to understand and use it. The translation is the most important thing if Firefox wants to expand it for Vietnam. Also, it is quite good about the speed of browser, it will be more popular and useful of the language is more fit with Vietnamese people.

Tyler

Good:

1. It is in Vietnamese, many common people can use it now.
2. Configuration is quite friendly and very simple. People who don't have much experience in using Internet can now use it.
3. Have all the basic and necessary features of Firefox.
4. Features run well, just as in English version.
5. Internet loading has no problem so far (as I check).
6. New feature of this version is cool. It can store and let you review history pages without using Internet. Moreover, you can move from one tab to another more conveniently and faster. Firefox 3.1 allows you to move freely from tabs, not have to move in order (which means you have to move from tab 1 to tab 2 before get to tab 3). The use of keyboard combination becomes useful (such as Ctrl-Tab to move to another tab).
7. Another significant feature that I love in this version is that, you can move tab from one window to another. Therefore, it is much easier to divine sections or topic for each window.
8. Alt-D to shadow the URL, great. This version obviously has the features of the latest version, just in Vietnamese.
9. I believe that the greatest modification for this version is "private browsing". The same Firefox program but two people can keep their own history and information and stuff privately and secretly. It is just like creating a personal account to use Firefox. So great!

Bad:

1. The translation in Vietnamese and English was not really closed or common to the users. I found it was hard and a bit strange when using the Vietnamese version.
2. I don't know if it's because I hasn't updated my Vietnamese version or not, but there are many programs and properties of the websites I cannot use.
3. When the V-version can't load into some page, it shows: "404. File was not found". I think it would be better if all the things were in Vietnamese, consistently in Vietnamese. Since it is called the Vietnamese version, everything that is belonged to Firefox (like announcement) should also be in Vietnamese.
4. Don't have full Google bar and some other features (compare to the latest version of English Firefox I use)

5. One thing funny is that when I click on the Help button, it linked me to a website that half Vietnamese and half English. This creates a bad feeling toward the version. All English or all Vietnamese, not half-half.
6. The Internet speed isn't a big problem of this version. However, I still think I could be better and faster, like the other version.
7. I can't find a way to check the security level of this version, because I'm not a hacker. Firefox releases little information about the secure level of the version.

**Name: Felix**

**A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

I liked this firefox 3.1 beta because it loads a certain web page really fast, it's small to install and it looks nice

**B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

I don't dislike anything about this version because I think this one is better than the IE7, Chrome(google) and Opera

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them**

Yes, they are

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

I have only 1 problem that I couldn't listen to music online, but later on it recommended me to install missing plugins. I followed its direction and finally I could listen to music:D

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I'd like to see automatic included plugins that i don't have to install anything.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?**

Yes its really necessary for those Vietnamese who don't speak english, especially in the country side. Therefore, They will feel more convenient and confidence while using computer or laptops.

## REPORT ABOUT VIETNAMESE VERSION OF FIREFOX 3.1

I think Vietnamese language version of Firefox 3.1 is good. It has a very cool color icon. Some Vietnamese translated words are correct and easy to understand. But I don't know why they just translate the Firefox menus, navigation and don't translate some words such as: choose buttons, answers, mail, search web....

I don't think I found I mistake but its kind of strange. When I am using Firefox in English version, the Vietnamese version automatically change into English version even though I click in Vietnamese version. And it takes so long time to display the home page.

I think Firefox 3.1 beta is great though for the new users, especially for those who don't know English. But with the old users or the one who use Firefox before, I think they refer the English version. The reason is it's faster, they know the command in English well, don't need to waste time to find the command in Vietnamese. And some of the command in Vietnamese that is in the navigation bars is kind of complicated words in Vietnam. Even though I'm Vietnamese, I don't understand clearly what does it mean sometime.

If possible, I really want to see a completed Vietnamese version of Firefox without any English command. In addition, it should be faster and don't change to English version.

Rimi

**Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta survey:**

Now Internet becomes really popular in Vietnam, many people start using it and start favorite on the Internet, we look like blind information people without Internet. So the Vietnamese version was born for that moment is a wise choice from the producers. Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is the new version also the first time ever which is translated into Vietnamese by Firefox. The thing I like from this totally new version when I saw it first was it is simple to use. The menu, navigation bars are ordered as the same place as last versions in English so it is easy for me during the time practice, or trial of the brand new version. This version is content everything in basic that a web browser have to have. The toolbar stays the same, it is much easier to fix out if something wrong, moreover it is in Vietnamese so much helpful for understanding. Vietnamese version is added many other tools such as the plus next to the tab, we can click and enter a new tab directly. Moreover, in some specific part like Yahoo, this version also has the update of daily news, people can find and read immediately don't need to waste time on researching like Internet Explorer. I don't have any complaint about this new version, and I pleased with its appearance and how is work. With the translations of the Firefox menus, navigation bars, they all correct but some are confuse to understand like "Thẻ mới"- Ctrl T. Individually, I did not have any problem using Firefox 3.1 Beta, it works well. In addition, I want to see the dictionary searching added in Firefox 3.1 Beta, especially for students like me. It is important and needed as much. And finally, I think Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary. Because it will help out so much for people who can not read or understand in English. It is more convenient and work effectively, I think. It also create the difference from Firefox to another web browsers (like Internet Explorer or Opera...) and really competitive then. It will attractive and encourage people to use. I am happy, because from now, we could have a

special version for one and only for Vietnamese consumers; therefore it makes me so proud of my own language.

## TESTING MOZILLA FIREFOX 3.1 BETA (Vietnamese)

Hi, I am very glad to know about the new version of Firefox. The Firefox 3.1 Vietnamese version will be helpful for those who are Vietnamese and not familiar with English. It may be a big increasing in the amount of people go online everyday, Vietnamese people will have a chance to approach to the World Wide Web. And it is also the thing that makes me like most about this version. The language is translated correctly and easily to understand for the new user.

Fortunately, I did not have any problems in using Firefox 3.1. I am not a professional user in the internet world so I do not have any ideas about other to add in features, I just feel happy to know there will be more Vietnamese can easily go online and do research in a web browser has their own language. I hope this new version in Vietnamese of Firefox will be supported strongly by a big amount of users.

## **Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese)**

### **A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- It is Vietnamese, so the persons in countryside or else who did not understand English can use it easier.
- I could find what I need by reading Vietnamese and do not need any tutorial.

### **B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- It runs slower than the other English versions.
- The language is strange because I used English version for a long time and it is hard now to transfer into Vietnamese.

### **C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

- Translation is correct, but it sounds strange and hard to understand. Maybe I got used to the English versions so now it is harder to understand the Vietnamese version.
- The language seems so complicated. I think perhaps because who transferred these words are not native Vietnamese, so their translated became harder for me to read.

### **D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

- It connects to the internet slow
- It also loads the homepage slow when I open than the other versions.

### **E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

- These features are enough. I think it is same with the other English version.

### **F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

- It is necessary for Vietnamese who did not use the English versions. Then they can start from the beginning with the Vietnamese version and get used to it. It helps they more because it is in Vietnamese and they could find what they want easier
- It is not necessary for me. I think most of us prefer the English version. Because we used it for a long time and understood, experienced it more than this new Vietnamese version.

### **Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese):**

A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

Vietnamese Language version just likes the English version, thus it still contains special features that may be useful for accessing the internet.

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I don't like this version. Maybe, I was familiar with English one, so there are some disadvantages for me to use the Menu bar that is written in Vietnamese language.

C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

Yes. They are all correct.

D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

Through several days, at first, I think I have no problems with Firefox 3.1 Beta.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

I think it should add more icons that represent for each functions.

F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?

I think it is necessary for Vietnamese people, who don't know English. They will prefer using Firefox to the other browsers like "Internet Explorer".

Natasha

**B. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

For me, the Vietnamese version of Firefox 3.1 Beta is really necessary for Vietnamese who don't know English or not very good at English. When I showed my grandfather how to surfing the Internet, he had a lot of trouble with English. However, for people who use English version will feel a little bit annoyed.

**C. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

Some translations of the toolbars make me feel strange because the Vietnamese that they use are something like Chinese-Vietnamese that people just use in ancient literature and it is not familiar with normal life.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

The translation is generally correct. However. The words that they use are not what we use in everyday life such as: lược sử, hoàn tác

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

No, except the translation, everything is fine and I really like it.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think it is enough for me to use this version

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

Vietnamese language version of Firefox 3.1 is really necessary in Vietnam because it can help Vietnamese people to have more chances to use the Internet. I hope that I will see a better Vietnamese version soon

Kathy

- A. The only thing that I like from the Firefox 3.1 Beta is that it is translated to Vietnamese. It is easier for Vietnamese people to use, especially the ones who cannot read and speak English well. Besides, its format is completely the same as the English version so that it will be easier for people to get to know how to use it.
  
- B. There are something I do not like about Vietnamese Firefox 3.1 Beta which are:
  - a. It slows the computer down
  - b. It takes a longer time to access to the websites than the English version
  - c. It is can be used only by Vietnamese. Besides, a lot of people in Vietnam\_ including me\_ got used to using the English version of Firefox. Therefore, people will not really want to change their format into another language, even if it is Vietnamese, because it is really new. I had a hard time to figure out the meaning of each word on the toolbar.
  
- C. The Vietnamese translations of Firefox menu and navigation bar etc. were correct. However, it still takes a while to understand the meaning of words because it is a little bit too technical.
  
- D. As I have shown before, Vietnamese Firefox version still has some weakness. It is really slow which means it makes the computer slows down and its access to the internet is very slow.
  
- E. I think it needs to be improved to access to the internet faster and it needs to be reduced in the weight, otherwise, it runs really slow.
  
- F. I do no think the Vietnamese Firefox 3.1 beta is necessary because as I said before, many people got used to using English version. They will not be able to change it to another language, even if it is Vietnamese. Besides, Vietnamese version can be only used by Vietnamese people. However, many of them do not want to change or spend time getting

used to another format. As a result, the Vietnamese version is not really necessary since Vietnamese is not a popular language in the world.

February 06, 2009

## Firefox

### **A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

The only thing I liked about this version is that it is in Vietnamese.

### **B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

It is too slow. It takes like ten times as long to start the Vietnamese version compared with the English version. Moreover, I do not know whether I can download pictures from this version because I could not wait for it to finish saving or downloading the pictures. If it could, it takes so long anyway.

### **C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

Many items in menus, navigation bars are correct, but at the same time, many of them are awkward. I mean, people do not use those words in everyday life, so many people cannot even understand it.

### **D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

It takes really long time to download and to start the browser. Sometimes I even fail to start the browser. However, besides that, it's fine.

### **E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think it has pretty much enough necessary features right now. (It's even more than enough).

### **F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

I think it is necessary. Although English is common and understandable for many people right now, it is good to have a Vietnamese version so that a wide range of people can get access to this technology without knowing English. Sometimes the English used commonly on the websites are easy, but when it comes to explaining technical terms or errors, it is very hard to understand. Moreover, it is good to see Vietnamese besides other big languages.

### Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese)

*A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?*

None

*B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?*

The speed to access internet is very slow.

*C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.*

I think all of the Vietnamese translation of the Firefox menus and navigation bars are correct.

*D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.*

I think the problem to me is that I do not like Internet Explorer to Firefox is my top choice for several years now and I think I get used to the English version so now it's hard to look at the Vietnamese translation and know the function.

*E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?*

I would like to view web pages faster with this new Firefox.

*F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?*

I don't think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary because many people, including me, have been used to the English version ones. Besides, to understand the language in Firefox, you have to be a computer expert because of the complex vocabulary.

Jenny

March 6, 2009

***A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

Actually, I do not really like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta because I acquainted with the English version for a long time. Therefore, it is hard to make me feel like this new version. Maybe, it is only helpful for people who are not good at or do not speak English.

***B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

In my opinion, I think that the new version is ok. However, it made me really confuse because when I use the Vietnamese version, I feel inconvenienced and a little strange.

***C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct?***

***If so, list them.***

After using it for a couple days, I can see some problem of the Vietnamese translation of Firefox menu. For example: “New tab” is changed into “ “

or “History” is changed into “ “in the Vietnamese version

In fact, the Vietnamese language that used in this new version is not usually used in normal life of Vietnamese. Therefore, it has a little confusion when we use this version

***D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.***

I did not have any problem when I use Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language. I just mention about “language”. Although I am Vietnamese, I still feel a little strange when I switch from English version which I used it for along time to the new one, Vietnamese version.

***E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?***

Because I am not a good IT so I do not know anything about which feature that I like to see added in Firefox 3.1 Beta. I think the Vietnamese version is similar to the English version, so, we do not need to add anything

***F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?***

Finally, I think that the Vietnamese language version of Firefox 3.1 is necessary for Vietnamese who does not really know about English. Therefore, they can surf web easily when they use this new version

March 6, 2009

The Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta

A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I like it because it is Vietnamese version. I am Vietnamese so I am glad that there is a Web Browser in Vietnamese language. We do not usually have website or web browser in Vietnamese.

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I disliked about it because I cannot save pictures from the Internet, it makes my computer works slower, and it takes longer to start the Firefox.

C. C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

Some of them are correct. For example: File, Edit, View, but some of them are not or the translation is awful.

D. D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

It is slowly to start Firefox, and it makes my computer works slower.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

I think it is enough for Firefox 3.1 Beta. I feel it has everything I need for a web browser.

F. F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?

I don't think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta because people in Vietnam are familiar with the English version of Internet browser, so they will be fine when using English version. Besides, there is not much Vietnamese in the new version.

A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

- Not really. I prefer to use Firefox 3.0

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

- That is too slow and actually I am Korean, so I cannot understand a bit of it.

C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

- I asked to Wade, and he said translation was correct.

D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

- I could not find actual problems in there.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

- Some plug-in of downloading video's from network.

F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?

- I am not sure. For me, it is not necessary. Maybe I need Korean one.

TESTING MOZILLA FIREFOX 3.1 BETA (VIETNAMESE)

**A. What did you like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- There is not much to like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta, to be honest. It doesn't have much of a difference compared to the English version of Firefox 3.0.

**B. What did you not like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- I don't like the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta much because it's in Vietnamese and I have some problems understanding the translation since I'm used to the English version. Second, the speed which Firefox 3.1 Beta accesses web pages are quite slow compared to Firefox 3.0.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc. correct? If so, list them.**

- I'm not so good with my Vietnamese, but I think the translation is pretty good.

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

- In some website, I cannot save pictures of any kind and that's kind of strange.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

- Again, I would like to save pictures from the internet using Firefox 3.1 Beta. Accessing web pages with faster speed could be a nice feature to have in Firefox 3.1 Beta.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

- In my opinion, the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is not necessary because many people are now getting used to the English version of Firefox since it has been released for some time now. For me, I can't even use the Vietnamese version because I'm not familiar with the computer language in Vietnamese so I had a hard time figuring out the meaning.

Natalie

**A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

In my opinion, Firefox 3.1 Beta is really good for Vietnamese who don't speak English and it also can help Vietnamese who just start to using computer.

I also like it when I see no mistake in translation.

**B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

There is nothing I don't like about it, it is just because I am not used to with the Vietnamese version, so I feel a little strange when I'm using it.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

After using it for a few days, I still don't see any problem with the translations.

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

I did have some small problems like I just feel unsure about what I am doing even though I'm Vietnamese but I think because I never use a Vietnamese version before, it is just strange when I switch from English to Vietnamese.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think that would be enough, because the English version is just similar.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

Like I said before I think this is important for Vietnamese. Because this is what Vietnamese looking for, they need something in their own language so they can easier using computer to surf the internet.

Name: Jake

### **Firefox v3.1 beta 4 Vietnamese language**

After installing and testing Firefox v3.1 beta 4 with Vietnamese language in 3 days, I don't really like it. There are still a lot of errors and problems in the translation. With this version of Firefox that has been translating to Vietnamese will provides more opportunities for Vietnamese people to know and use Firefox more. In other face, it could be more success if the translation is more correct also more professional terminology. Although, in some case, when we access to Vietnamese web pages there are some problems with the language on the task bar. In fact to be able to use this version of Firefox people need to have Vietnamese keyboard software such as "LACVIET" so in some part of the Firefox system can be translate to Vietnamese more properly. Firefox v3.1 beta 4 is quite stable but not with Vietnamese language. Other wise, if they can out more feature such as a quick task bar of Vietnamese – English dictionary to help Vietnamese people using Firefox easier. Although, this version of Firefox was created to develop it for Vietnamese people, so it need to works all benefits for Vietnamese.

In my opinion, I prefer using Firefox v.3.1 without Vietnamese translation, but if it can be more develop in expand and fix the proper errors in Vietnamese, I think many Vietnamese people will use it. In fact, Vietnamese version for Firefox is very necessary, because with it, Vietnamese people will have more opportunities for developing, especially for people who doesn't know English. Also, with the better translation, and more stable, Firefox v3.1 beta 4 will become very popular and useful for Vietnamese people. It has so many problems now, sometime Vietnamese letters don't show up, it appears as many white blank squares that are very annoy and even make user feel more complicated. The translation on the tool bar is kind of funny in Vietnamese, those words that they use to explain for English words like "File, View..." reading in Vietnamese is not quite right to explain the real meaning of the system term. With many of problems and errors, this version seems doesn't satisfy Firefox user much, especially Vietnamese people.

Sum up, this version is quite faster for surfing web but for the translation for Vietnamese people seems is not success, it need to be fix more and build a new standard of computer, technology term to explain and translate internet term more accurate and easy to understand. In fact, this version of Firefox is made to serve Vietnamese people so it needs to be made for Vietnamese to understand and use it. The translation is the most important thing if Firefox wants to expand it for Vietnam. Also, it is quite good about the speed of browser, it will be more popular and useful of the language is more fit with Vietnamese people.

Tyler

Good:

10. It is in Vietnamese, many common people can use it now.
11. Configuration is quite friendly and very simple. People who don't have much experience in using Internet can now use it.
12. Have all the basic and necessary features of Firefox.
13. Features run well, just as in English version.
14. Internet loading has no problem so far (as I check).
15. New feature of this version is cool. It can store and let you review history pages without using Internet. Moreover, you can move from one tab to another more conveniently and faster. Firefox 3.1 allows you to move freely from tabs, not have to move in order (which means you have to move from tab 1 to tab 2 before get to tab 3). The use of keyboard combination becomes useful (such as Ctrl-Tab to move to another tab).
16. Another significant feature that I love in this version is that, you can move tab from one window to another. Therefore, it is much easier to divine sections or topic for each window.
17. Alt-D to shadow the URL, great. This version obviously has the features of the latest version, just in Vietnamese.
18. I believe that the greatest modification for this version is "private browsing". The same Firefox program but two people can keep their own history and information and stuff privately and secretly. It is just like creating a personal account to use Firefox. So great!

Bad:

8. The translation in Vietnamese and English was not really closed or common to the users. I found it was hard and a bit strange when using the Vietnamese version.
9. I don't know if it's because I hasn't updated my Vietnamese version or not, but there are many programs and properties of the websites I cannot use.
10. When the V-version can't load into some page, it shows: "404. File was not found". I think it would be better if all the things were in Vietnamese, consistently in Vietnamese. Since it is called the Vietnamese version, everything that is belonged to Firefox (like announcement) should also be in Vietnamese.
11. Don't have full Google bar and some other features (compare to the latest version of English Firefox I use)

12. One thing funny is that when I click on the Help button, it linked me to a website that half Vietnamese and half English. This creates a bad feeling toward the version. All English or all Vietnamese, not half-half.
13. The Internet speed isn't a big problem of this version. However, I still think I could be better and faster, like the other version.
14. I can't find a way to check the security level of this version, because I'm not a hacker. Firefox releases little information about the secure level of the version.

**Name: Felix**

**A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

I liked this firefox 3.1 beta because it loads a certain web page really fast, it's small to install and it looks nice

**B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

I don't dislike anything about this version because I think this one is better than the IE7, Chrome(google) and Opera

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them**

Yes, they are

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

I have only 1 problem that I couldn't listen to music online, but later on it recommended me to install missing plugins. I followed its direction and finally I could listen to music:D

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I'd like to see automatic included plugins that i don't have to install anything.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?**

Yes its really necessary for those Vietnamese who don't speak english, especially in the country side. Therefore, They will feel more convenient and confidence while using computer or laptops.

## REPORT ABOUT VIETNAMESE VERSION OF FIREFOX 3.1

I think Vietnamese language version of Firefox 3.1 is good. It has a very cool color icon. Some Vietnamese translated words are correct and easy to understand. But I don't know why they just translate the Firefox menus, navigation and don't translate some words such as: choose buttons, answers, mail, search web....

I don't think I found I mistake but its kind of strange. When I am using Firefox in English version, the Vietnamese version automatically change into English version even though I click in Vietnamese version. And it takes so long time to display the home page.

I think Firefox 3.1 beta is great though for the new users, especially for those who don't know English. But with the old users or the one who use Firefox before, I think they refer the English version. The reason is it's faster, they know the command in English well, don't need to waste time to find the command in Vietnamese. And some of the command in Vietnamese that is in the navigation bars is kind of complicated words in Vietnam. Even though I'm Vietnamese, I don't understand clearly what does it mean sometime.

If possible, I really want to see a completed Vietnamese version of Firefox without any English command. In addition, it should be faster and don't change to English version.

Rimi

**Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta survey:**

Now Internet becomes really popular in Vietnam, many people start using it and start favorite on the Internet, we look like blind information people without Internet. So the Vietnamese version was born for that moment is a wise choice from the producers. Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is the new version also the first time ever which is translated into Vietnamese by Firefox. The thing I like from this totally new version when I saw it first was it is simple to use. The menu, navigation bars are ordered as the same place as last versions in English so it is easy for me during the time practice, or trial of the brand new version. This version is content everything in basic that a web browser have to have. The toolbar stays the same, it is much easier to fix out if something wrong, moreover it is in Vietnamese so much helpful for understanding. Vietnamese version is added many other tools such as the plus next to the tab, we can click and enter a new tab directly. Moreover, in some specific part like Yahoo, this version also has the update of daily news, people can find and read immediately don't need to waste time on researching like Internet Explorer. I don't have any complaint about this new version, and I pleased with its appearance and how is work. With the translations of the Firefox menus, navigation bars, they all correct but some are confuse to understand like "Thẻ mới"- Ctrl T. Individually, I did not have any problem using Firefox 3.1 Beta, it works well. In addition, I want to see the dictionary searching added in Firefox 3.1 Beta, especially for students like me. It is important and needed as much. And finally, I think Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary. Because it will help out so much for people who can not read or understand in English. It is more convenient and work effectively, I think. It also create the difference from Firefox to another web browsers (like Internet Explorer or Opera...) and really competitive then. It will attractive and encourage people to use. I am happy, because from now, we could have a

special version for one and only for Vietnamese consumers; therefore it makes me so proud of my own language.

## TESTING MOZILLA FIREFOX 3.1 BETA (Vietnamese)

Hi, I am very glad to know about the new version of Firefox. The Firefox 3.1 Vietnamese version will be helpful for those who are Vietnamese and not familiar with English. It may be a big increasing in the amount of people go online everyday, Vietnamese people will have a chance to approach to the World Wide Web. And it is also the thing make me like most about this version. The language is translated correctly and easily to understand for the new user.

Fortunately, I did not have any problems in using Firefox 3.1. I am not a professional user in the internet world so I do not have any ideas about other to add in features, I just feel happy to know there will be more Vietnamese can easily go online and do research in a web browser has their own language. I hope this new version in Vietnamese of Firefox will be supported strongly by a big amount of users.

## **Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese)**

### **C. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- It is Vietnamese, so the persons in countryside or else who did not understand English can use it easier.
- I could find what I need by reading Vietnamese and do not need any tutorial.

### **D. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- It runs slower than the other English versions.
- The language is strange because I used English version for a long time and it is hard now to transfer into Vietnamese.

### **C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

- Translation is correct, but it sounds strange and hard to understand. Maybe I got used to the English versions so now it is harder to understand the Vietnamese version.
- The language seems so complicated. I think perhaps because who transferred these words are not native Vietnamese, so their translated became harder for me to read.

### **D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

- It connects to the internet slow
- It also loads the homepage slow when I open than the other versions.

### **E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

- These features are enough. I think it is same with the other English version.

### **F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

- It is necessary for Vietnamese who did not use the English versions. Then they can start from the beginning with the Vietnamese version and get used to it. It helps they more because it is in Vietnamese and they could find what they want easier
- It is not necessary for me. I think most of us prefer the English version. Because we used it for a long time and understood, experienced it more than this new Vietnamese version.

## **Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese):**

B. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

Vietnamese Language version just likes the English version, thus it still contains special features that may be useful for accessing the internet.

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I don't like this version. Maybe, I was familiar with English one, so there are some disadvantages for me to use the Menu bar that is written in Vietnamese language.

C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

Yes. They are all correct.

D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

Through several days, at first, I think I have no problems with Firefox 3.1 Beta.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

I think it should add more icons that represent for each functions.

F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?

I think it is necessary for Vietnamese people, who don't know English. They will prefer using Firefox to the other browsers like "Internet Explorer".

Natasha

**D. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

For me, the Vietnamese version of Firefox 3.1 Beta is really necessary for Vietnamese who don't know English or not very good at English. When I showed my grandfather how to surfing the Internet, he had a lot of trouble with English. However, for people who use English version will feel a little bit annoyed.

**E. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

Some translations of the toolbars make me feel strange because the Vietnamese that they use are something like Chinese-Vietnamese that people just use in ancient literature and it is not familiar with normal life.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

The translation is generally correct. However. The words that they use are not what we use in everyday life such as: lược sử, hoàn tác

**E. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

No, except the translation, everything is fine and I really like it.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think it is enough for me to use this version

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

Vietnamese language version of Firefox 3.1 is really necessary in Vietnam because it can help Vietnamese people to have more chances to use the Internet. I hope that I will see a better Vietnamese version soon

Kathy

- G. The only thing that I like from the Firefox 3.1 Beta is that it is translated to Vietnamese. It is easier for Vietnamese people to use, especially the ones who cannot read and speak English well. Besides, its format is completely the same as the English version so that it will be easier for people to get to know how to use it.
- H. There are something I do not like about Vietnamese Firefox 3.1 Beta which are:
- a. It slows the computer down
  - b. It takes a longer time to access to the websites than the English version
  - c. It is can be used only by Vietnamese. Besides, a lot of people in Vietnam\_ including me\_ got used to using the English version of Firefox. Therefore, people will not really want to change their format into another language, even if it is Vietnamese, because it is really new. I had a hard time to figure out the meaning of each word on the toolbar.
- I. The Vietnamese translations of Firefox menu and navigation bar etc. were correct. However, it still takes a while to understand the meaning of words because it is a little bit too technical.
- J. As I have shown before, Vietnamese Firefox version still has some weakness. It is really slow which means it makes the computer slows down and its access to the internet is very slow.
- K. I think it needs to be improved to access to the internet faster and it needs to be reduced in the weight, otherwise, it runs really slow.
- L. I do no think the Vietnamese Firefox 3.1 beta is necessary because as I said before, many people got used to using English version. They will not be able to change it to another language, even if it is Vietnamese. Besides, Vietnamese version can be only used by Vietnamese people. However, many of them do not want to change or spend time getting

used to another format. As a result, the Vietnamese version is not really necessary since Vietnamese is not a popular language in the world.

February 06, 2009

## Firefox

### **A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

The only thing I liked about this version is that it is in Vietnamese.

### **B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

It is too slow. It takes like ten times as long to start the Vietnamese version compared with the English version. Moreover, I do not know whether I can download pictures from this version because I could not wait for it to finish saving or downloading the pictures. If it could, it takes so long anyway.

### **C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

Many items in menus, navigation bars are correct, but at the same time, many of them are awkward. I mean, people do not use those words in everyday life, so many people cannot even understand it.

### **D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

It takes really long time to download and to start the browser. Sometimes I even fail to start the browser. However, besides that, it's fine.

### **E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think it has pretty much enough necessary features right now. (It's even more than enough).

### **F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

I think it is necessary. Although English is common and understandable for many people right now, it is good to have a Vietnamese version so that a wide range of people can get access to this technology without knowing English. Sometimes the English used commonly on the websites are easy, but when it comes to explaining technical terms or errors, it is very hard to understand. Moreover, it is good to see Vietnamese besides other big languages.

### **Testing Mozilla Firefox 3.1 Beta (Vietnamese)**

*A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?*

None

*B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?*

The speed to access internet is very slow.

*C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.*

I think all of the Vietnamese translation of the Firefox menus and navigation bars are correct.

*D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.*

I think the problem to me is that I do not like Internet Explorer to Firefox is my top choice for several years now and I think I get used to the English version so now it's hard to look at the Vietnamese translation and know the function.

*E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?*

I would like to view web pages faster with this new Firefox.

*F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?*

I don't think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary because many people, including me, have been used to the English version ones. Besides, to understand the language in Firefox, you have to be a computer expert because of the complex vocabulary.

Jenny

March 6, 2009

***A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

Actually, I do not really like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta because I acquainted with the English version for a long time. Therefore, it is hard to make me feel like this new version. Maybe, it is only helpful for people who are not good at or do not speak English.

***B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?***

In my opinion, I think that the new version is ok. However, it made me really confuse because when I use the Vietnamese version, I feel inconvenienced and a little strange.

***C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct?***

***If so, list them.***

After using it for a couple days, I can see some problem of the Vietnamese translation of Firefox menu. For example: "New tab" is changed into " "

or "History" is changed into " "in the Vietnamese version

In fact, the Vietnamese language that used in this new version is not usually used in normal life of Vietnamese. Therefore, it has a little confusion when we use this version

***D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.***

I did not have any problem when I use Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language. I just mention about "language". Although I am Vietnamese, I still feel a little strange when I switch from English version which I used it for along time to the new one, Vietnamese version.

***E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?***

Because I am not a good IT so I do not know anything about which feature that I like to see added in Firefox 3.1 Beta. I think the Vietnamese version is similar to the English version, so, we do not need to add anything

***F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?***

Finally, I think that the Vietnamese language version of Firefox 3.1 is necessary for Vietnamese who does not really know about English. Therefore, they can surf web easily when they use this new version

March 6, 2009

The Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta

G. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I like it because it is Vietnamese version. I am Vietnamese so I am glad that there is a Web Browser in Vietnamese language. We do not usually have website or web browser in Vietnamese.

H. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

I disliked about it because I cannot save pictures from the Internet, it makes my computer works slower, and it takes longer to start the Firefox.

I. C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

Some of them are correct. For example: File, Edit, View, but some of them are not or the translation is awful.

J. D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

It is slowly to start Firefox, and it makes my computer works slower.

K. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

I think it is enough for Firefox 3.1 Beta. I feel it has everything I need for a web browser.

L. F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?

I don't think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta because people in Vietnam are familiar with the English version of Internet browser, so they will be fine when using English version. Besides, there is not much Vietnamese in the new version.

A. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

- Not really. I prefer to use Firefox 3.0

B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?

- That is too slow and actually I am Korean, so I cannot understand a bit of it.

C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.

- I asked to Wade, and he said translation was correct.

D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.

- I could not find actual problems in there.

E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?

- Some plug-in of downloading video's from network.

F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? What or why not?

- I am not sure. For me, it is not necessary. Maybe I need Korean one.

TESTING MOZILLA FIREFOX 3.1 BETA (VIETNAMESE)

**A. What did you like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- There is not much to like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta, to be honest. It doesn't have much of a difference compared to the English version of Firefox 3.0.

**B. What did you not like about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

- I don't like the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta much because it's in Vietnamese and I have some problems understanding the translation since I'm used to the English version. Second, the speed which Firefox 3.1 Beta accesses web pages are quite slow compared to Firefox 3.0.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc. correct? If so, list them.**

- I'm not so good with my Vietnamese, but I think the translation is pretty good.

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

- In some website, I cannot save pictures of any kind and that's kind of strange.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

- Again, I would like to save pictures from the internet using Firefox 3.1 Beta. Accessing web pages with faster speed could be a nice feature to have in Firefox 3.1 Beta.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

- In my opinion, the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is not necessary because many people are now getting used to the English version of Firefox since it has been released for some time now. For me, I can't even use the Vietnamese version because I'm not familiar with the computer language in Vietnamese so I had a hard time figuring out the meaning.

**B. What you liked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

In my opinion, Firefox 3.1 Beta is really good for Vietnamese who don't speak English and it also can help Vietnamese who just start to using computer.

I also like it when I see no mistake in translation.

**B. What you disliked about the Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta?**

There is nothing I don't like about it, it is just because I am not used to with the Vietnamese version, so I feel a little strange when I'm using it.

**C. Were the Vietnamese translations of the Firefox menus, navigation bars, etc., correct? If so, list them.**

After using it for a few days, I still don't see any problem with the translations.

**D. Did you have any other problems using Firefox 3.1 Beta not related to the Vietnamese language? Meaning, what other problems did you have? If so, list them.**

I did have some small problems like I just feel unsure about what I am doing even though I'm Vietnamese but I think because I never use a Vietnamese version before, it is just strange when I switch from English to Vietnamese.

**E. What features would you like to see added in Firefox 3.1 Beta?**

I think that would be enough, because the English version is just similar.

**F. Do you think a Vietnamese language version of Firefox 3.1 Beta is necessary? Why or why not?**

Like I said before I think this is important for Vietnamese. Because this is what Vietnamese looking for, they need something in their own language so they can easier using computer to surf the internet.